

Carta al director

Las siglas y su uso en los textos científico-médicos

Acronyms and their use in medical and scientific texts



Sr. director:

En números anteriores de esta revista¹⁻³ se han tratado las características y los usos de las abreviaturas y de los símbolos. Otro recurso lingüístico que se utiliza para abreviar expresiones complejas es la *sigla*, que la *Ortografía* define como el «signo lingüístico formado con las letras iniciales de cada uno de los términos que integran una expresión compleja como a cada una de esas letras iniciales»⁴, aunque aclara que el uso más extendido es el primero. Las siglas son ampliamente utilizadas en los textos científico-médicos, puesto que, como las abreviaturas, ayudan a dar dinamismo y agilidad al texto.

Sin embargo, las siglas poseen algunas diferencias frente a las abreviaturas y a los símbolos. Por un lado, no se marcan con punto gráfico (se escribe *UVI* y no *U.V.I.**) y se escriben en mayúsculas. Por otro lado, son invariables; es decir, no se marca el plural añadiendo una «s» (*UVIS**), ni con el calco de la gramática inglesa «'s» (*UVI's**), sino que *UVI* puede representar tanto «unidad de vigilancia intensiva» como «unidades de vigilancia intensiva», y será el contexto en cada caso el que permitirá discernir si se trata de una unidad o de más.

Del mismo modo que ocurría con las abreviaturas, se recomienda presentar la sigla por primera vez en un texto junto a la expresión completa entre paréntesis, especialmente si se trata de siglas no extendidas al léxico común.

Existen diferentes recursos de consulta de siglas más utilizadas. Uno de ellos es el elaborado por el Ministerio de Sanidad y Consumo, que contiene las siglas más empleadas en medicina.

Bibliografía

1. Latorre L, et al. El uso correcto de las abreviaturas en los textos científicos. *Rev Hispanoam Hernia*. 2018;6(2):112-3.
2. Latorre L. La variación en las abreviaturas: cómo expresar el género y el número. *Rev Hispanoam Hernia*. 2018;6(3):163.
3. Latorre L. El uso correcto de los símbolos: características esenciales. *Rev Hispanoam Hernia*. 2018;6(4):201.
4. Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa; 2010. p. 577.
5. Yetano J, Alberola V. *Diccionario de siglas médicas* [consultado 11/11/2018]. Disponible en: <http://www.redsamid.net/archivos/201612/diccionario-de-siglas-medicas.pdf?0>

Lidia Latorre
Universitat de València. Valencia (España)
Correo electrónico: llatorre@sohah.org

2255-2677/© 2019 Sociedad Hispanoamericana de Hernia.
Publicado por Arán Ediciones, S.L. Todos los derechos reservados.
<http://dx.doi.org/10.20960/rhh.189>